JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER™
DC
VERTIGO
VERTIGEM
Nº 128
Agosto de 98
Sugerido Para Leitores Mais Velhos
PAUL JENKINS
WARREN PLEECE
VON DEWS!
WARLORD
Sean 98
DIRECT SALES
COMO BRINCAR COM FOGO
Parte Quatro de Quatro

PENEIRANDO ATRAVÉS DAS CINZAS

PAUL JENKINS
roteiro

WARREN PLEECE
arte

JAMES SINCLAIR
cores

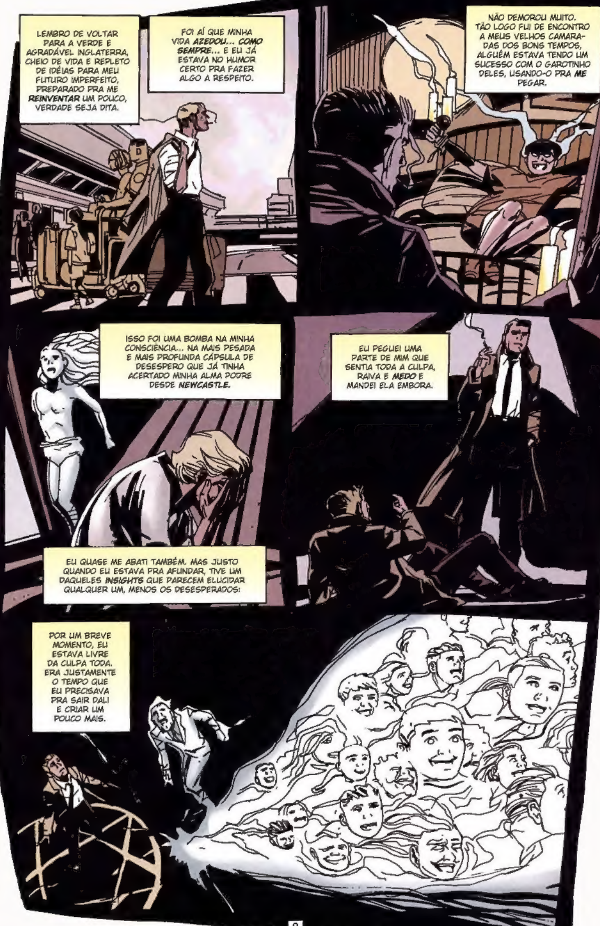
DIGITAL CHAMALEON
separações

VON DEWS!
tradução e adaptação

WARLORD
letras

HELLBLAZER 128, August, 1998. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1998 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.

DC Comics
A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company


LEMBRO DE VOLTAR PARA A VERDE E AGRADÁVEL INGLATERRA, CHEIO DE VIDA E REPLETO DE IDÉIAS PARA MEU FUTURO IMPERFEITO, PREPARADO PRA ME REINVENTAR UM POUCO, VERDADE SEJA DITA.
FOI AÍ QUE MINHA VIDA AZEDOU... COMO SEMPRE... E EU JÁ ESTAVA NO HUMOR CERTO PRA FAZER ALGO A RESPEITO.
NÃO DEMOROU MUITO. TÃO LOGO FUI DE ENCONTRO A MEUS VELHOS CAMARADAS DOS BONS TEMPOS, ALGUÉM ESTAVA TENDO UM SUCESSO COM O GAROTINHO DELES, USANDO-O PRA ME PEGAR.
ISSO FOI UMA BOMBA NA MINHA CONSCIÊNCIA... NA MAIS PESADA E MAIS PROFUNDA CÁPSULA DE DESESPERO QUE JÁ TINHA ACERTADO MINHA ALMA PODRE DESDE NEWCASTLE.
EU PEGUEI UMA PARTE DE MIM QUE SENTIA TODA A CULPA, RAIVA E MEDO E MANDEI ELA EMBORA.
EU QUASE ME ABATI TAMBÉM. MAS JUSTO QUANDO EU ESTAVA PRA AFUNDAR, TIVE UM DAQUELES INSIGHTS QUE PARECEM ELUCIDAR QUALQUER UM, MENOS OS DESESPERADOS:
POR UM BREVE MOMENTO, EU ESTAVA LIVRE DA CULPA TODA. ERA JUSTAMENTE O TEMPO QUE EU PRECISAVA PRA SAIR DALI E CRIAR UM POUCO MAIS.

E NÃO SE ESQUEÇA NEM POR UM MOMENTO, CARA, QUE EU NÃO ME LEMBRO DE ENCONTRAR VOCÊ.
NÃO QUE EU SOUBESSE QUEM ERA VOCÊ NA ÉPOCA. MAS ESPERAR QUE VOCÊ SEJA SINCERO É COMO PEDIR UMA PIZZA PRA RAINHA.
"VOCÊ DEVE TER RIDO HORRORES POR ME VER VACILAR CHEIO DE DÚVIDAS E ÁLCOOL, REPLETO DE REMORSO."
"POR CAUSA DO JOGO MÍSTICO DE IDIOTAS, EU SUPONHO. VOCÊ SÓ QUERIA MOSTRAR SOZINHO QUEM ESTE ESCROTO DE SOBRETUDO REALMENTE ERA."
"MAS TUDO QUE VOCÊ ACHOU FOI UM EX-VILÃO."
raposa
"PASSANDO POR UMA TRANSFORMAÇÃO NO ESQUECIMENTO DA MEIA IDADE."

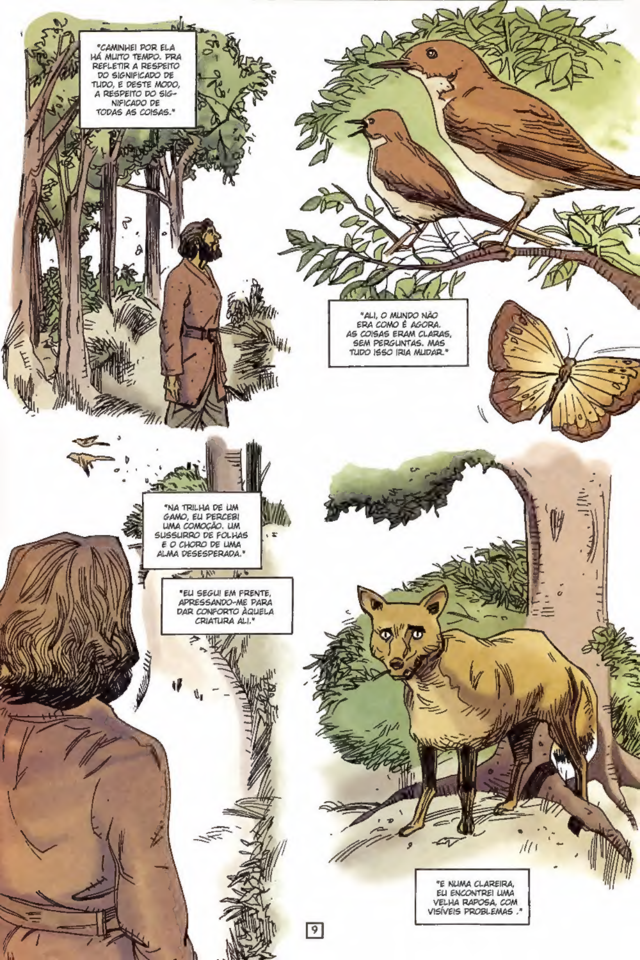
ENGRAÇADO... SE EU TIVESSE PERCEBIDO NA ÉPOCA, EU TINHA FICADO QUIETO NO BAR E ECONOMIZADO UMA PORÇÃO DE PROBLEMAS. MAS CÊ SABE COMO É.
ÀS VEZES... VOCÊ MAL PODE ADMITIR ISSO PRA SI MESMO, SABE... VOCÊ FICA PERDIDO EM SONHOS ACORDADOS MALUCOS DE "E SE...", BRAVURA IMAGINÁRIA E CONQUISTAS SEXUAIS DUVIDOSAS.
BEM *IDIOTA*, NÉ? POR UM MOMENTO EU PENSEI MESMO QUE IA SALVAR O MUNDO.
"MAS ENTÃO ISSO COMEÇOU A SE MOSTRAR PRA QUE *VEIO*... PEQUENOS BARRACOS HABITADOS PESSOAS PEQUENAS."
"HORDAS DE ESCROTOS PSEUDO-NIILISTAS GRUDADAS NAS PRÓPRIAS TVS E COMPUTADORES COMO MOSCAS NA MERDA."
"COMODISMO DESCONTENTE QUE SÓ ENVOLVE CONQUISTAS COM JOYSTICKS EM VÍDEO-GAMES."
"...QUE A ÚNICA COMUNICAÇÃO COM O MUNDO EXTERNO É O MAL-HUMORADO RUÍDO BRANCO NO ÉTER INDUSTRIAL."
ESSE É O PROBLEMA COM O MUNDO, XARÁ... NÃO VALE A PENA *SALVÁ-LO*.

ENTÃO POR QUE VOCÊ ESTÁ AQUI?
SÓ DEUS SABE. E VOCÊ?
POIS ESSE LUGAR, COM TODAS SUAS IMPERFEIÇÕES, AINDA É A MAIS PERFEITA DAS CRIAÇÕES.
É, CLARO... É UM CLÁSSICO, CARA. DE FATO, TÃO MARAVILHOSO QUE JÁ FOI REFEITO TROCENTAS VEZES.
SEM MENCIONAR QUE OS GRANDES "PODERES-QUE-VALEM" EMBROMARAM COM A FÉ DAS PESSOAS, AMALDIÇOARAM OS POBRES DESCRENTES, ENVENENARAM AS FADAS E ELIMINARAM TODOS OS REPOLHÕES.
TUDO SOB A INCANSÁVEL DESCULPA DE TER A PORRA DE UM PLANO. NÃO QUE O GAROTÃO DO ANDAR DE CIMA NÃO PUDESSE REMOVER A ESSÊNCIA DELE COM UM RELES ESTALAR DOS DEDOS FIGURATIVO DELE, SÓ QUE ELE NÃO SE INCOMODOU.
PORQUE ISSO NÃO FAZ PARTE DOS DESÍGNIOS DELE, JOHN CONSTANTINE.

BESTEIRA!
TODAS ESSAS MALDITAS ALEGORIAS E METÁFORAS, E VOCÊ SABE PRA QUÊ? PRA QUANDO CHEGAR A HORA DA VERDADE, VOCÊ JÁ TER DITO TUDO, PRA ISSO!
ISSO É TUDO QUE VOCÊ PODE FAZER SE SENTANDO AÍ E SENDO INEFÁVEL E METIDO, FALANDO ABOBRINHAS SOBRE COMO É GLORIOSO ESSE MUNDINHO DE BARRO.
EU SEI QUE VOCÊ ESTÁ *INFELIZ*, JOHN...
APARENTEMENTE VOCÊ NÃO SABE *PORRA* NENHUMA. SE VOCÊ TIVESSE O MÍNIMO DE BOM SENSO, PARARIA COM ESSES MILAGRES MANHOSOS E "TENHA FÉ", E MANDARIA PASSEAR AS PROFECIAS DA BÍBLIA NUM ASSOBIO.
AÍ, TODO MUNDO ACREDITARIA, NÃO É?
NÃO. CONHECIMENTO É UMA *INUNDAÇÃO*, JOHN. A *HISTÓRIA* É A REPRESA QUE A CONTÉM.
MAS O QUE ACONTECE SE A REPRESA *ESTOURA?*

AH, CLARO.... FAZ TODO SENTIDO. TODA ESSA PORCARIA É PRA NOSSA PROTEÇÃO. COMO FUI IDIOTA DE NÃO PERCEBER.
MAS, JOHN... É ASSIM.
IMAGINE QUE A REPRESA DOS SONHOS FOSSE ABERTA, INUNDANDO O MUNDO COM RESPOSTAS E ELIMINANDO A IMAGINAÇÃO.
IMAGINE TODOS SE AFOGANDO NUM MAR DE CERTEZA, ASSIM COMO VOCÊ.
E O QUE SERIA DO ARGUMENTO DA CRIAÇÃO?
É JUSTO. ENTÃO ME MOSTRA ALGUMA ALEGORIA QUE FAÇA ALGUM SENTIDO.
TUDO QUE VOCÊ TEM QUE FAZER É PEGAR A ÚLTIMA CARTA.
7

raposa
...
JÁ NÃO FIZEMOS ISSO ANTES?
PRA VOCÊ, JOHN, O QUE É PASSADO AINDA *VIRÁ*. ATRAVÉS DA RAPOSA E DA *TRANSFORMAÇÃO*... DE VOLTA A CADA LUGAR ONDE VOCÊ COMEÇOU.
E MESMO ASSIM, ESSA RAPOSA TEM SUA PRÓPRIA HISTÓRIA.
QUE COMEÇA ASSIM: EU CAMINHAVA NA TARDE DA PRIMEIRA *CRIAÇÃO*...


"CAMINHEI POR ELA HÁ MUITO TEMPO. PRA REFLETIR A RESPEITO DO SIGNIFICADO DE TUDO, E DESTE MODO, A RESPEITO DO SIGNIFICADO DE TODAS AS COISAS."
"ALI, O MUNDO NÃO ERA COMO É AGORA. AS COISAS ERAM CLARAS, SEM PERGUNTAS. MAS TUDO ISSO IRIA MUDAR."
"NA TRILHA DE UM GAMO, EU PERCEBI UMA COMOÇÃO. UM SUSSURRO DE FOLHAS E O CHORO DE UMA ALMA DESESPERADA."
"EU SEGUI EM FRENTE, APRESSANDO-ME PARA DAR CONFORTO ÀQUELA CRIATURA ALI."
"E NUMA CLAREIRA, EU ENCONTREI UMA VELHA RAPOSA, COM VISÍVEIS PROBLEMAS."

"ELA ESTAVA TÃO DESESPERADA E DESAMPARADA, EU SÓ PUDE ESPERAR E OBSERVAR, ESPERANDO QUE ELA SE ACALMASSE COM A MINHA PRESENÇA."
"'POR QUE?', ELA PERGUNTOU, 'POR QUE FOI PERMITIDO QUE ISSO ACONTECESSE?'"
"EU NUNCA HAVIA SIDO PERGUNTADO SOBRE ISSO. E ENTÃO, TENTEI EXPLICAR, COM O MÁXIMO DE ENTENDIMENTO QUE DESSE CONFORTO."
"POR MAIS OU MENOS UMA HORA, GRADUALMENTE A RAPOSA FOI SE ACALMANDO E ACEITANDO."
"E QUANDO ELA ESTAVA PRONTA PARA MIM, EU ME INCLINEI E TIREI SUA PATA TRASEIRA DA RAIZ DA ÁRVORE."
E ?
E ENTÃO ELA ME MORDEU.

ENTÃO, JOHN CONSTANTINE, ME DIGA... QUÃO AFIADOS SÃO SEUS DENTES?
BASTANTE AFIADOS, CHAPA. EU ACABEI DE VENDER MINHA ALMA AO DIABO.

SE PREPARE, MEU BEM, COISINHA LINDA. SE PREPARE
VOCÊ DEVERIA APRENDER UMA LIÇÃO POR TODA A ETERNIDADE, MAS VOCÊ FALTOU À AULA.
AGORA TEM MUITO DEVER DE CASA PARA FAZER.

POR FAVOR.. NÃO FUI EU .. FOI O CROWLEY. EU TE IMPLORO, PERGUNTA PRA ELE
POR FAVOR
TSS-AAHK!
SLOSH
É BOM TE VER SE DIVERTINDO DE NOVO. VOCÊ TÁ SE DIVERTINDO, NÃO TÁ?
EU VOU, QUANDO A COVA ENCHER

JOHN. COMO VOCÊ PÔDE FAZER UMA COISA DESSAS?
EU NÃO TIVE ESCOLHA NENHUMA MEU VELHO... ERA O ÚNICO JEITO DE TER QUALQUER COISA FINALIZADA.
DITO ISSO, ATÉ QUE NÃO É MAL. O PAGAMENTO É BOM E SÃO POUCAS HORAS DE SERVIÇO
MAS, JOHN, VOCÊ SE AMALDIÇOOU POR NENHUMA RAZÃO. VOCÊ DESPERDIÇOU SUA ESCOLHA EM UM CAPRICHO.
É, BEM... EU CULPO ISSO TUDO PELA PEQUENA CONSCIÊNCIA VIL QUE PARECE QUE DESENVOLVI... O PEQUENO IDIOTA TEIMOSO AINDA TEM DESIGNIOS NA SALVAÇÃO DO MUNDO
ALÉM DISSO, ISSO É BEM MENOS ESTÚPIDO DO QUE ME PRENDER NA DROGA DE UMA ÁRVORE.

VOCE NÃO TEM NOÇÃO DO QUE FEZ...
TENHO SIM.
EU JÁ VI ESSA GRANDE AMEAÇA ANTES, SABE? FUNCIONA ASSIM:
EU SEI QUE VAI ATORMENTAR NO COMEÇO... O DIABO VAI TER O QUE LHE É DEVIDO... MAS EU POSSO ESPERAR, SACOU? EU SOU UM DESGRAÇADO TEIMOSO E PACIENTE QUANDO QUERO SER.
NÓS DOIS SABEMOS QUE COM A METADE DO MEU CÉREBRO AMARRADO NAS COSTAS, EU POSSO MANOBRAR MELHOR QUE AQUELE IDIOTA MAIS DE QUINHENTOS ANOS ANTES QUE EU COMANDE O SHOW.
IMAGINA UM BABACA COMO EU SOLTO NA MAIS BELA CRIAÇÃO DE DEUS, ARMADO COM REFORÇOS, TODOS BEM ORGANIZADOS PRA VARIAR... BEM, SERIA UMA TREMENDA BAGUNÇA, NÃO SERIA?
CLARO, SE ELE CONCORDAR EM PARAR DE INTERFERIR E DEIXAR MEUS AMIGOS EM PAZ, EU POSSO PENSAR EM MUDAR MINHA OPINIÃO. SUA ESCOLHA.
VEREI O QUE POSSO FAZER.

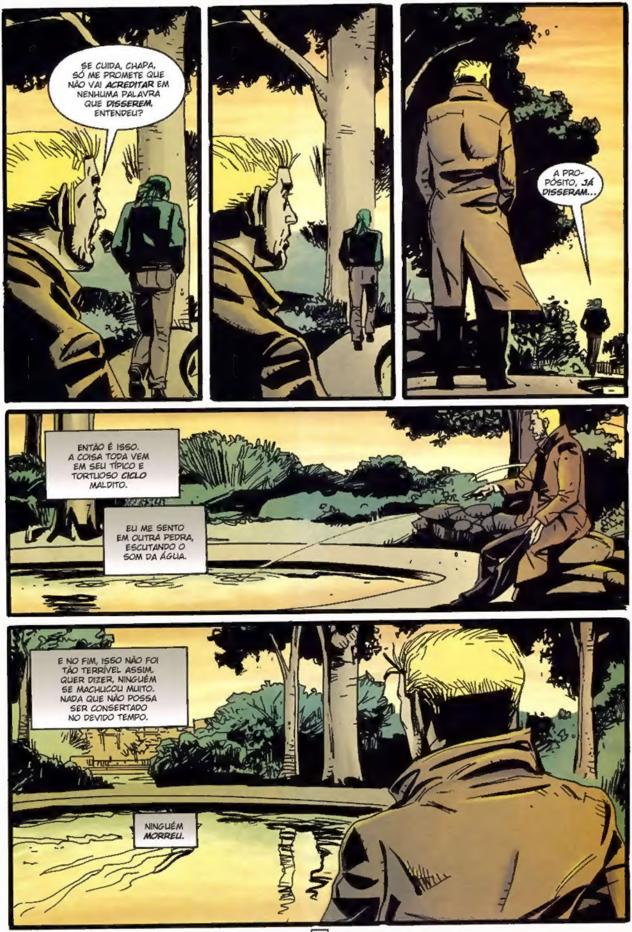
AÍ ENTÃO, EU SINTO... MUITO PERTO, PELA PRIMEIRA VEZ. TANTO POTENCIAL, MAS SEM DIREÇÃO.
A ESSÊNCIA DO CRIADOR PERPETRA O AR DA NOITE, E MESMO PRA UM VELHO DE GUERRA COMO EU, É QUASE SUFICIENTE PRA ME FAZER CHORAR DE MEDO E PRAZER. UM NÚMERO INDESCRITÍVEL DE SENTIMENTOS:
UMA ÂNSIA TERRÍVEL DE ESTAR CALMO E SEGURO... DE SER INOCENTE.
MAS TÃO RÁPIDO QUANTO VEM, O SENTIMENTO SOME.
ESTÁ FEITO, JOHN CONSTANTINE. A ESSÊNCIA DELE FOI REMOVIDA DESTE LUGAR. DE VOCÊ E DE SEUS AMIGOS
BOM VOCÊ TER VISTO ISSO PELO MEU LADO

AH, E AQUI, CARA. QUASE ESQUECI DE SER UM BOM RAPAZ E TE ENTREGAR ISSO, SABE?
NADA PRA ESQUENTAR... EU LI E TÁ CHEIO DE VELHAS BOBAGENS.
MAS A PARTE SOBRE DESMANCHAR TODOS OS ANJOS FOI BEM ESPERTA. ALGUÉM DEVIA LEVAR AQUILO EM CONSIDE-RAÇÃO
VOU ESTAR COM VOCÊ, JOHN. ONDE QUER QUE VOCÊ VÁ. MESMO EM SUA DANAÇÃO, ESTAREI LÁ
SINTO.. SINTO POR TER TOMADO O CAMINHO ERRADO.
NÃO ESQUENTA, MEU VELHO. NÃO FOI SUA CULPA
EU FIZ TUDO SOZINHO.

EU VI O WEEBLE OUTRO DIA. ELE PARECIA MAIS MAGRO. ELE ME OLHOU DE RELANCE E ATRAVESSOU A RUA. ACHO QUE ELE PODE TER PENSADO QUE EU AINDA ESTAVA COM VOCE..
PODE SER...
O QUE ACONTECEU AQUI, JOHN?
Q-QUER DIZER, NUM DIA ESTÁ TUDO BEM E LEGAL. LOGO DEPOIS, VEJO QUE TUDO FOI PRO INFERNO.
ah-huhh ¡SNIFF!
DIGO, O QUE EU SOU PRA VOCÊ, JOHN? OUTRA CONQUISTA? UMA PESSOA QUALQUER?
VOCÊ PARTIU A DROGA DO MEU CORAÇÃO.
ENTAO POR QUE NAO ME DIZ O MOTIVO? SE VOCE PUDER...
SEI LÁ, DANI. TALVEZ SEJA ASSIM QUE AS COISAS TENHAM QUE SER.

Ah-hehh... SEU DESGRAÇADO SEM CORAÇÃO. ACHO QUE JÁ DESCOBRI O PORQUÊ. Ah-huhh...
EU... AI, DEUS...
NÃO CONSIGO FAZER ISSO.
EU VEJO ELA IR, E NÃO HÁ COMO TENTAR IMPEDI-LA.
NÃO VOU PEDIR PRA ELA... PRA SE SUJEITAR A MIM. NEM POR TODO CHÁ NA CHINA.
EU NÃO FARIA ISSO NEM AO MEU PIOR INIMIGO.

OPA!
E AÍ, CONSTA? NÃO POSSO FICAR MUITO.
NÃO ESQUENTA, CHAPA. DE FATO, ESTOU SURPRESO QUE VOCÊ TENHA MESMO VINDO.
EU SEI QUEM SOU AGORA. JACK ME CONTOU. MANEIRO O LANCE DO DOIDÃO CABELUDO...
OLHA, EU TENHO TODA ESSA MERDA DE RESPONSABILIDADE DE REPENTE, CARA. TENHO QUE PROTEGER MINHA LINHAGEM.. SYDER, A IVE MAE.. ATÉ O SLARK.
ISSO SIGNIFICA QUE TENHO QUE FICAR LONGE DE VOCÊ.



SE CUIDA, CHAPA, SÓ ME PROMETE QUE NÃO VAI ACREDITAR EM NENHUMA PALAVRA QUE DISSEREM, ENTENDEU?
A PROPÓSITO, JÁ DISSERAM...
ENTÃO É ISSO. A COISA TODA VEM EM SEU TÍPICO E TORTUOSO CICLO MALDITO.
EU ME SENTO EM OUTRA PEDRA, ESCUTANDO O SOM DA ÁGUA.
E NO FIM, ISSO NÃO FOI TÃO TERRÍVEL ASSIM. QUER DIZER, NINGUÉM SE MACHUCOU MUITO. NADA QUE NÃO POSSA SER CONSERTADO NO DEVIDO TEMPO.
NINGUÉM MORREU.

EXCETO EU.